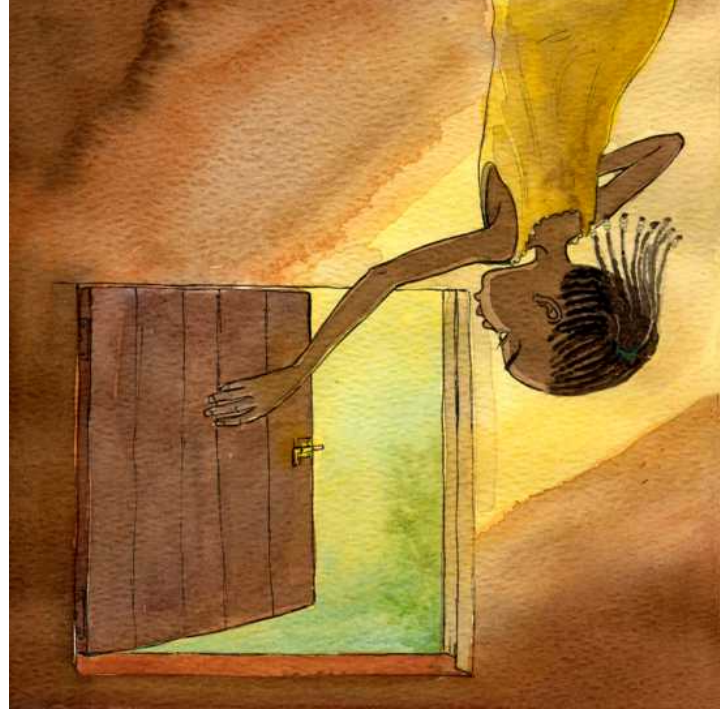


Zama waa mid aad u wanaagsan!  
Zama est formidable !



✎ Michael Oguttu  
👤 Vusi Malindi  
📖 Abdi Muse  
🗣️ Somali / French  
📊 Level 2

Zama waa mid aad u wanaagsan! / Zama  
est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (so) Abdi Muse, (fr) Alexandra

Danahy

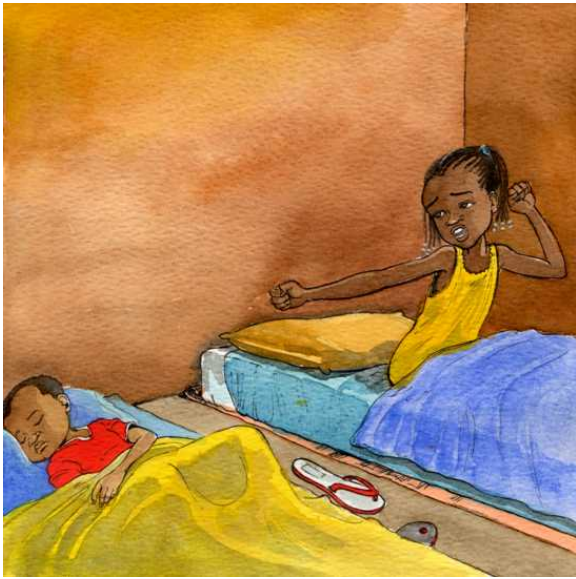
This story originates from the African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by  
Storybooks Canada in an effort to provide  
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Walaalkeyga yar wuxuu seexdaa waqti dambe.  
Anigu waxaan soo toosaa xilli hore, maxaa  
yeelay waa mid aad u wanaagsan!

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille  
tôt, parce que je suis formidable !



Anigu waxaan ahay kan qorraxda soo bixiyo.

...

Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



“Waxaad tahay xiddigta subaxdayda,” ayuu yidhi Mama.

...

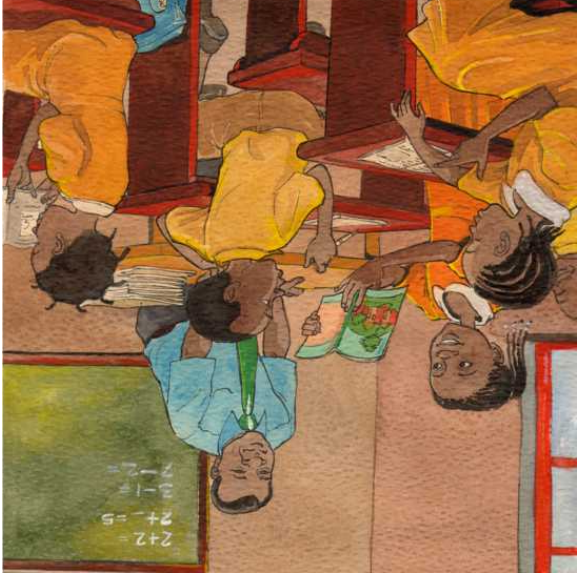
« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



Waxyaabahan wanaagsan oo dhan waxaan sameeyaa maalin kasta. Laakiin waxa aan ugu jeclahay, waa in aan ciyaaro oo aan ciyaaro!

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer et jouer !



Fasalka dhexdiisa waxaan ku dadaalayaa sida ugu fiican.

...

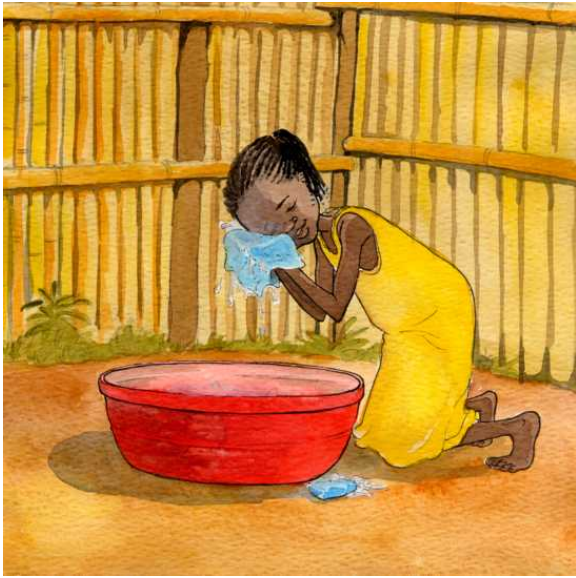
En classe je fais de mon mieux de toutes les façons.



Anigu waan maydhaa, ma u baahni wax caawin ah.

...

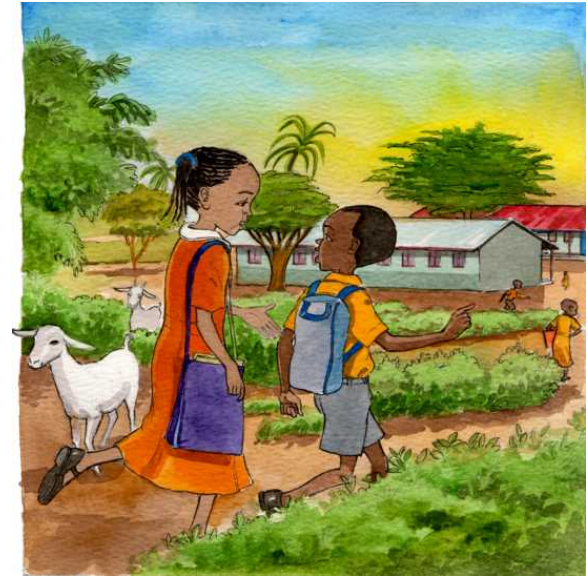
Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.



Waxaan u dul qaadan karaa biyo qabow iyo saabuun shiirayso oo buluug ah.

...

Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et du savon bleu malodorant.



Waxaan na hubiyaa in walaalkeyga yar uu yaqaano dhamaan wararka iskuulka.

...

Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.

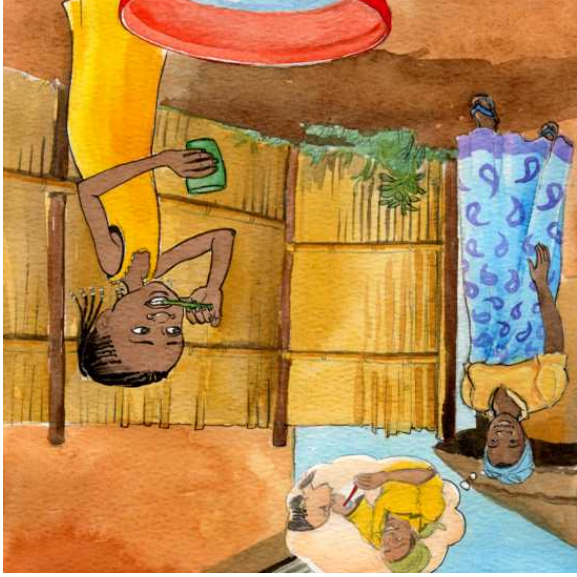


Waxaan xidhi karaagu!uusyadeyda iyo suunka

kabahayga.

...

Je peux fermer mes boutons et boucler mes  
chaussures.

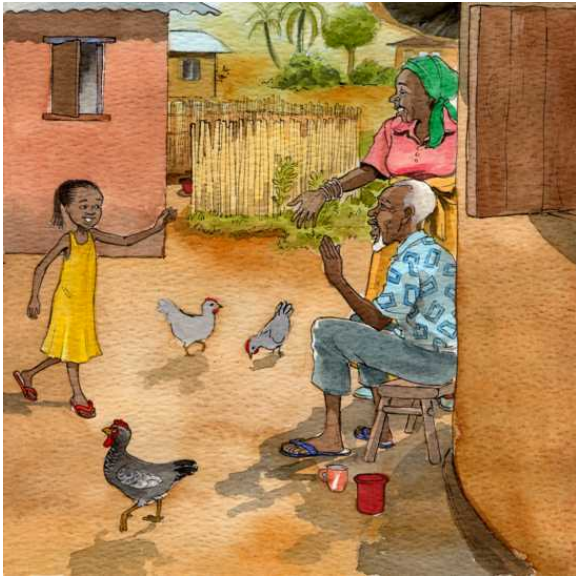


Mama aya ! xasuusiyoo, "Ha iloobin ilkaha."  
Waxaan ku jawaabaa, "Marnaba, aniga ma

!hi!"

...

Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je  
réponds, « Jamais, pas moi ! »



Ka dib markii aan maydho, waxaan salaamaa awoowe iyo eedo, oo waxaan u rajeyaa ayaga maalin wanaagsan.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.



Dabadeedna waan labistaa, "hadda waan weynahay Mama," ayaan dhahaa.

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.